

Resumo de Convênio

Referência

10/06/2021

Registro => 11620
Entidade => 50/067
UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

Objetivo : Estabelecer as bases do presente Acordo Específico para o Intercâmbio de Estudantes

Órgão Gestor : 367 - INT - Secretaria de Assuntos Internacionais
Gestor : 1048791 - VIRGILIO PEREIRA DE ALMEIDA
Gestor Subst.: 1107461 - DIEGO DE TASSIO SILVA
Ato: 0103/2021 - 09/06/2021

Instrumento : 3 - Acordo de Cooperação
Natureza : 2 - Interesse Mútuo
Esfera Admin. : 5 - Internacional

Data Assinatura: 13/05/2021 Data Início : 13/05/2021 Data Término : 13/05/2025

Valor : 0,00
Nro Processo : 23106.054539/2021-39
Nro Processo Origem :
Código SIAFI :

-----1ª Publicação DOU-----

Responsável: FUB
Data : 10/06/2021 Número : 107 Página : 88

Contato : Antônio Lopes Diaz
Endereço :
Telefone :



ACORDO ESPECÍFICO DE INTERCÂMBIO DE ESTUDANTES ENTRE A UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA (Espanha), REPRESENTADA PELO SEU REITOR DR. ANTONIO LÓPEZ DÍAZ, E A UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA (Brasil) REPRESENTADA POR SEU SECRETÁRIO PARA ASSUNTOS INTERNACIONAIS, PROF. VIRGÍLIO PEREIRA DE ALMEIDA, COM DELEGAÇÃO CONCEDIDA PELO ATO DA REITORIA Nº 0843/2020.

ANTECEDENTES

- A. Que no âmbito do Protocolo de colaboração cultural, científica e pedagógica assinado entre a Universidade de Santiago de Compostela (doravante designada por “USC”) e a Universidade de Brasília (doravante designada por UnB) as partes subscrevem o presente Acordo e desejam estabelecer as bases do presente Acordo Específico para o Intercâmbio de Estudantes.
- B. Que ambas as partes reconhecem a importância do desenvolvimento das relações interculturais e os benefícios que resultam das oportunidades académicas para os estudantes.

Face ao que antecede, ambas as partes concordam celebrar o presente acordo específico nos termos e condições que se estabelecem nas seguintes:

CLÁUSULAS

1. Intercâmbio de estudantes de nível graduação e estudos de pós-graduação.

- 1.1** A USC e a UnB comprometem-se a facilitar o intercâmbio até um máximo de quatro (4) estudantes de cada universidade por ano académico. Os intercâmbios de estudantes ao abrigo deste acordo podem ter uma duração de um ano ou um semestre académico. Considera-se que os estudantes que participem no intercâmbio por um período de um semestre terão frequentado a metade de um ano completo, com respeito ao cálculo anual de estudantes.

Os estudantes recebidos fora das praças de “Alunos de Intercâmbio” estarão obrigados a pagar na universidade de destino as correspondentes taxas e preços públicos, de conformidade com o estabelecido nas Cláusulas 1.8 e 1.9 do presente Acordo.

- 1.2** A universidade de origem selecionará e nomeará os estudantes para participar neste programa de intercâmbio. A Universidade receptora decidirá a aceitação dos estudantes selecionados pela instituição emissora. A não-aceitação de um estudante só se produzirá quando houver causas excepcionais e sempre que forem acreditadas.

1.3 Cada solicitude de admissão será entregue por escrito ao gabinete apropriado da instituição receptora e incluirá a seguinte informação de cada candidato:

Nome

Área de interesse

Nível de estudos: graduação ou estudos de pós-graduação.

Nacionalidade/Fotocópia do passaporte

Certificado de notas

Lista dos cursos que quer estudar na universidade receptora (compromisso de estudos)

Os estudantes nomeados pela USC apresentarão a seguinte informação:

Formulário de solicitude para Estudantes de Intercâmbio

Acordo de estudos

Fotocópia do passaporte

Certificado Académico

Os estudantes nomeados pela UnB apresentarão a seguinte informação:

Formulário de solicitude para Estudantes de Intercâmbio

Acordo de estudos

Fotocópia do passaporte

Certificado Académico

Uma carta em que serão expostos os motivos ou interesses para realizar estudos na USC.

1.4 A instituição receptora entregará a cada estudante que for aceite uma carta indicando a admissão ao programa de intercâmbio e admissão à Universidade.

1.5 Os estudantes que participarem no intercâmbio continuarão na qualidade de candidatos para o diploma oficial correspondente na universidade de origem, e não serão candidatos a diplomas oficiais na universidade de destino. O programa de estudos de cada estudante participante terá que ser aprovado pela universidade de origem.

1.6 A universidade de destino fornecerá uma cópia oficial do certificado de qualificações obtidas pelos estudantes participantes à universidade de origem. Qualquer crédito acadêmico obtido na universidade de destino deverá ser transferido à universidade de origem em conformidade com os procedimentos determinados por esta.

1.7 As solicitudes para o semestre de Outono (equivalente ao 2º semestre na UnB) deverão ser recebidas pela USC antes de 30 de maio do mesmo ano. Para a UnB, as solicitudes deverão ser recebidas até 15 de maio. As solicitudes para o semestre de Primavera

(equivalente ao 1º semestre na UnB) deverão ser recebidas pela USC antes de 15 de outubro do ano anterior. Para a UnB, a data será até 01 de novembro.

- 1.8** Para a cada ano académico, os quatro (4) primeiros estudantes seleccionados pela UnB serão considerados pela USC como estudantes de intercâmbio. Pagarão os custos de inscrição e matrícula na UnB. A USC não cobrará quotas adicionais por estes conceitos.

Os seguintes estudantes seleccionados recebidos na USC estarão obrigados a pagar nesta universidade os preços públicos e taxas de matrícula dos estudos de grau ou pós-graduação, assim como as tarifas estabelecidas no Programa de Atenção a Estudantes Extracomunitarios. A USC comunicará à UnB, antes do início do curso, todos os preços, taxas e tarifas que deverão ser abonados.

- 1.9** Para a cada ano académico, os quatro (4) primeiros estudantes seleccionados pela USC serão considerados pela UnB como estudantes de intercâmbio. Pagarão os custos de inscrição e matrícula na USC. A UnB não cobrará quotas adicionais por estes conceitos.

Os estudantes seguintes seleccionados a serem recebidos na UnB estarão sujeitos à aprovação *ad hoc* do departamento académico e a cláusula 1.2 não se estenderá a esses estudantes.

- 1.10** Os estudantes participantes deverão assumir a responsabilidade de encontrar o seu próprio alojamento e, para tal, contarão com a assistência da universidade receptora. Os estudantes serão responsáveis por todas as despesas adicionais, incluindo despesas pessoais, de viagem, alojamento e alimentação. Qualquer quota adicional a título de cursos especiais, serviços recreativos ou uso de laboratórios, serão da responsabilidade do estudante participante.
- 1.11** Os estudantes participantes deverão ter as suas contingências médicas e gastos de saúde cobertos durante sua estância na USC. Para este fim, e para obter o visto correspondente, a USC fornecer-lhes-á, antes da sua chegada, os procedimentos necessários para a contratação obrigatória em Espanha de seguro de viagem, médico, acidente e responsabilidade civil.
- 1.12** Os estudantes deverão cumprir os requisitos de imigração do país da universidade receptora. Além disso, deverão ter todos os direitos e responsabilidades que a universidade receptora contemplar para os seus próprios estudantes, devendo sujeitar-se às leis e regulamentos universitários e poderão ser sujeitos às sanções caso se contemple incumprimento deste ponto. Neste caso, a universidade de origem deverá ser informada.

2. Administração e vigência

- 2.1** A administração deste convênio específico é da responsabilidade da Oficina de Relações Exteriores da Universidade de Santiago de Compostela e do Setor de Mobilidade e Programas da Universidade de Brasília .

Todas as notificações deverão ser feitas por escrito e dirigidas:

À USC: Universidade de Santiago de Compostela
Oficina de Mobilidade
Pavillón Estudiantil, 1º. Campus Vida
CP 15782 Santiago de Compostela, España
Teléfono: 00 34 881 813 402
Correo electrónico: bilateral.exchange@usc.es international@usc.es

À UnB: Universidade de Brasília
Assessoria de Assuntos Internacionais
Campus Universitário Darcy Ribeiro
Prédio da Reitoria, térreo sala BT-01
Asa Norte, Brasília, DF
CEP 70910-900 –Brasil
Telefone: +55 61 31070458
E-mail: intweb@unb.br

- 2.2** O presente Convênio entrará em vigor a partir da sua assinatura por ambas as partes e terá a duração de quatro (4) anos, salvo denúncia expressa de qualquer das partes. Poderá ser renovado por um único período de igual duração por meio de uma notificação por escrito de uma das partes e uma aceitação escrita pela outra.
- 2.3** Se uma das instituições desejar concluir o acordo, deverá notificar à outra com uma antecedência mínima de seis (6) meses antes da data do seu término. Neste caso, os estudantes que forem aceites não serão afetados e poderão concluir os estudos na data acordada, respeitando todas as cláusulas deste acordo.
- 2.3** O presente Acordo anula e torna sem efeito qualquer convênio anterior firmado entre as partes para o mesmo fim, em particular o Acordo de data 05/07/2017.

Os representantes das duas Universidades assinam digitalmente o presente Acordo Específico em exemplares originais igualmente válidos, em línguas portuguesa e espanhola, ficando um exemplar do original em cada idioma em poder de cada uma das partes.



Firmado digitalmente
por 76565571C
ANTONIO LOPEZ (R:
Q1518001A)
Fecha: 2021.05.12
14:37:51 +02'00'

Prof. Doutor Antonio López Díaz
O Reitor da
Universidade de Santiago de Compostela



Assinado de forma
digital por VIRGILIO
PEREIRA DE
ALMEIDA:65939875653
Dados: 2021.05.13
20:33:55 -03'00'

Prof. Doutor Virgílio Pereira de Almeida
Secretário de Assuntos Internacionais
Universidade de Brasília



ACUERDO ESPECIFICO PARA INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES ENTRE LA UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA (España), REPRESENTADA POR SU RECTOR PROF. ANTONIO LÓPEZ DÍAZ, Y LA UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA (Brasil) REPRESENTADA POR SU SECRETARIO PARA ASUNTOS INTERNACIONALES, PROF. VIRGÍLIO PEREIRA DE ALMEIDA, CON DELEGACIÓN CONCEDIDA POR EL ACTO DEL RECTORADO Nº0843/2020.

A N T E C E D E N T E S

- A. Que en el marco del Protocolo de cooperación cultural, científica y pedagógica firmado entre la Universidade de Santiago de Compostela (en adelante USC) y la Universidade de Brasília (en adelante UnB) ambas partes desean establecer las bases para llevar a cabo el presente Acuerdo Específico para el Intercambio de Estudiantes.
- B. Que las partes reconocen la importancia que tiene el desarrollo de las relaciones interculturales y los beneficios que resultan de las oportunidades académicas para sus estudiantes.

Por lo anterior, ambas partes tienen a bien celebrar el presente acuerdo específico, en los términos y condiciones que se establecen en las siguientes:

C L Á U S U L A S

1. Intercambio de estudiantes de nivel licenciatura/grado y máster

- 1.1 LA USC y la se comprometen a facilitar el intercambio de hasta un máximo de 4 estudiantes de cada universidad por año académico. Los intercambios de estudiantes bajo este acuerdo pueden tener una duración de un año o un semestre académicos. Los estudiantes que participen en el intercambio por un semestre serán contados como la mitad de un curso anual completo, con respecto al cómputo anual de estudiantes.

Cualesquiera estudiantes recibidos fuera de las plazas de “Alumnos de Intercambio” estarán obligados a pagar en cada universidad de destino las correspondientes tasas y precios públicos, de conformidad con lo establecido en las Cláusulas 1.8 y 1.9 del presente Acuerdo.

- 1.2 La universidad de origen seleccionará y nominará a sus estudiantes para participar en este programa de intercambio. La Universidad receptora decidirá sobre la aceptación de los estudiantes seleccionados por la institución de origen. Un estudiante podrá ser rechazado cuando existan causas excepcionales y éstas sean acreditadas.

- 1.3** Cada solicitud de admisión será sometida por escrito a la oficina apropiada de la institución receptora e incluirá la siguiente información de cada candidato:

Nombre

Área de interés

Nivel de estudios: grado o estudios de postgrado

Nacionalidad/Copia de pasaporte

Certificación de notas

Lista de los cursos que quiere estudiar en la universidad receptora (compromiso de estudios)

Los estudiantes que nomine la USC presentarán la siguiente información:

Formulario de solicitud para Estudiantes de Intercambio

Acuerdo de estudios

Fotocopia del pasaporte

Certificado Académico

Los estudiantes que nomine la UnB presentarán la siguiente información:

Formulario de solicitud para Estudiantes de Intercambio

Acuerdo de estudios

Fotocopia del pasaporte

Certificado Académico

Una carta de exposición de motivos o intereses para realizar estudios en la USC.

- 1.4** La institución receptora entregará a cada estudiante aceptado una carta indicando su admisión al programa de intercambio y admisión a la universidad.

- 1.5** Los estudiantes que participen en el intercambio continuarán como candidatos para el título oficial correspondiente en su universidad de origen, y no serán candidatos a títulos oficiales en la universidad anfitriona. El compromiso de estudios de cada estudiante participante tendrá que ser aprobado por su universidad de origen.

- 1.6** La universidad anfitriona proveerá una copia oficial del certificado de calificaciones obtenidas por los estudiantes participantes a la universidad de origen. Cualquier crédito académico obtenido en la universidad anfitriona deberá ser transferido a la universidad de origen de conformidad con los procedimientos determinados por ésta.

- 1.7** Las solicitudes para el semestre de otoño (equivalente al 2º semestre en la UnB) deberán ser recibidas por la USC antes del 30 de mayo del mismo año. Para la UnB las

solicitudes deberán ser recibidas hasta el 15 de mayo. Las solicitudes para el semestre de primavera (equivalente al 1º semestre en la UnB) deberán ser recibidas por la USC antes del 15 de octubre del año anterior. Para la UnB la fecha será hasta el 1 de noviembre.

- 1.8** Para cada curso académico, los 4 primeros estudiantes seleccionados por la UnB serán considerados por la USC como alumnos de intercambio. Pagarán los costes de inscripción y matrícula en la UnB. La USC no cobrará cuotas adicionales por estos conceptos.

Los siguientes estudiantes seleccionados recibidos en la USC estarán obligados a pagar en esta universidad los precios públicos y tasas de matrícula de los estudios de grado o máster, así como las tarifas establecidas en el Programa de Atención a Estudiantes Extracomunitarios (PATEX). La USC comunicará a la UnB antes del inicio del curso, todos los precios, tasas y tarifas que deberán ser abonados.

- 1.9** Para cada curso académico, los 4 primeros estudiantes seleccionados por la USC para el programa de intercambio serán considerados por la UnB como alumnos de intercambio. Pagarán los costes de inscripción y matrícula en la USC. La UnB no cobrará cuotas adicionales por estos conceptos.

Los siguientes estudiantes seleccionados recibidos en la UnB estarán sujetos a la aprobación ad hoc del departamento académico, y la cláusula 1.2 no se extenderá a esos estudiantes.

- 1.10** Los estudiantes participantes deberán asumir la responsabilidad de encontrar su propio alojamiento, para lo cual contarán con la asistencia de la universidad receptora. Los estudiantes serán responsables por todos los gastos adicionales, incluyendo gastos personales, de viaje, hospedaje y alimentación. Cualquier cuota adicional por concepto de cursos especiales, servicios recreativos o uso de laboratorios, serán la responsabilidad del estudiante participante.

- 1.11** Los estudiantes deberán tener cubiertas sus contingencias médicas y gastos sanitarios durante su estancia en la USC. Para ello, y de cara a la obtención del correspondiente visado, la USC les facilitará, antes de su llegada, los trámites necesarios para la contratación obligatoria en España de un seguro de viaje, médico, de accidentes y de responsabilidad civil.

- 1.12** Los estudiantes seguirán los requerimientos de inmigración del país de la universidad receptora. Además, tendrán todos los derechos y responsabilidades que la universidad receptora contemple para sus propios estudiantes, debiendo apegarse a las leyes y reglamentos universitarios y podrán ser sujetos a las sanciones que contemple en caso de incumplimiento de este apartado. En este caso, deberá informarse a la universidad

de origen.

2. Administración y vigencia

- 2.1** La administración de este Acuerdo específico será de responsabilidad del Vicerrectorado de Estudiantes y Proyección Internacional de la Universidade de Santiago de Compostela y del Setor de Mobilidade e Programas de la Universidade de Brasília.

Todas las notificaciones deberán ser por escrito y ser dirigidas a:

A la USC: Universidade de Santiago de Compostela
Oficina de Movilidad
Pabellón Estudiantil, 1º. Campus Vida
CP 15782 Santiago de Compostela, España
Teléfono: 00 34 881 813 402
Correo electrónico: bilateral.exchange@usc.es international@usc.es

A la UnB: Universidade de Brasília
Assessoria de Assuntos Internacionais
Campus Universitário Darcy Ribeiro
Prédio da Reitoria, térreo sala BT-01
Asa Norte, Brasília, DF
CEP 70910-900 –Brasil
Telefone: +55 61 31070458
E-mail: intweb@unb.br

- 2.2** El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y tendrá una vigencia de cuatro años, salvo denuncia expresa de cualquiera de las partes. Podrá prorrogarse por un único período de igual duración por medio de una notificación por escrito de una de las partes y una aceptación escrita por la otra.
- 2.3** Si una de las instituciones desea terminar el acuerdo, deberá notificarlo a la otra institución cuando menos con seis (6) meses de anticipación a la fecha en lo que lo pretenda dar por finalizado. En este caso, los estudiantes que hayan sido aceptados no serán afectados y se les permitirá concluir sus estudios en la fecha convenida, respetando todas las cláusulas de este acuerdo.
- 2.4** El presente Acuerdo anula y deja sin efecto cualquier convenio anterior firmado por las partes para el mismo fin, en particular el Convenio de fecha 5 de julio de 2017



Los representantes de las dos Universidades firman digitalmente el presente Acuerdo Específico en ejemplares originales igualmente válidos, en lenguas portuguesa y española, quedando un ejemplar original en cada idioma en poder de cada una de las partes.

Firmado digitalmente
por 76565571C
ANTONIO LOPEZ (R:
Q1518001A)
Fecha: 2021.05.12
14:38:25 +02'00'

Prof. Dr. Antonio López Díaz
Rector
Universidade de Santiago de Compostela

Assinado de forma
digital por VIRGILIO
PEREIRA DE
ALMEIDA:65939875653
Dados: 2021.05.13
20:34:19 -03'00'

Prof. Dr. Virgílio Pereira de Almeida
Secretario de Assuntos Internacionais
Universidade de Brasília